

¿Se Habla Dinero?

THE EVERYDAY GUIDE
TO FINANCIAL SUCCESS

LA GUÍA DIARIA PARA
EL ÉXITO FINANCIERO

Lynn Jimenez

Traducción revisada por
Ana Rita García
Translation Editor



John Wiley & Sons, Inc.

¿Se Habla Dinero?

THE EVERYDAY GUIDE
TO FINANCIAL SUCCESS

LA GUÍA DIARIA PARA
EL ÉXITO FINANCIERO

Lynn Jimenez

Traducción revisada por
Ana Rita García
Translation Editor



John Wiley & Sons, Inc.

Copyright © 2008 by Lynn Jimenez. All rights reserved.

Published by John Wiley & Sons, Inc., Hoboken, New Jersey.
Published simultaneously in Canada.

Wiley Bicentennial Logo: Richard J. Pacifico

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, except as permitted under Section 107 or 108 of the 1976 United States Copyright Act, without either the prior written permission of the Publisher, or authorization through payment of the appropriate per-copy fee to the Copyright Clearance Center, Inc., 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, (978) 750-8400, fax (978) 646-8600, or on the Web at www.copyright.com. Requests to the Publisher for permission should be addressed to the Permissions Department, John Wiley & Sons, Inc., 111 River Street, Hoboken, NJ 07030, (201) 748-6011, fax (201) 748-6008, or online at <http://www.wiley.com/go/permissions>.

Limit of Liability/Disclaimer of Warranty: While the publisher and author have used their best efforts in preparing this book, they make no representations or warranties with respect to the accuracy or completeness of the contents of this book and specifically disclaim any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. No warranty may be created or extended by sales representatives or written sales materials. The advice and strategies contained herein may not be suitable for your situation. You should consult with a professional where appropriate. Neither the publisher nor author shall be liable for any loss of profit or any other commercial damages, including but not limited to special, incidental, consequential, or other damages.

For general information on our other products and services or for technical support, please contact our Customer Care Department within the United States at (800) 762-2974, outside the United States at (317) 572-3993 or fax (317) 572-4002.

Wiley also publishes its books in a variety of electronic formats. Some content that appears in print may not be available in electronic formats. For more information about Wiley products, visit our Web site at www.wiley.com.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data:

Jimenez, Lynn.

Se habla dinero? : the everyday guide to financial success / Lynn Jimenez.

p. cm.

Includes index.

ISBN 978-0-470-07480-0 (pbk.)

1. Latin Americans—United States—Finance, Personal. 2. Hispanic Americans—Finance, Personal. I. Title.

HG179.J47 2008

332.0240089 ' 68073—dc22

2007023233

Printed in the United States of America

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

¿Se Habla Dinero?

Contenidos

Agradecimientos		x
Introducción		xii
PARTE I	Hablemos del dinero	1
Capítulo 1	Valores de la riqueza	4
Capítulo 2	¿Tiene dinero? ¿Y ahora qué?	10
Capítulo 3	Escogiendo un lugar para su dinero	22
Capítulo 4	Lo que su banco puede hacer por usted	28
Capítulo 5	Herramientas para administrar el dinero: Cómo obtener el máximo y evitar tener problemas con su banco	44
PARTE II	Administrando y ahorrando dinero para tener independencia	53
Capítulo 6	Ahorrar: A corto y a largo plazo	56
Capítulo 7	Su plan para la independencia financiera	62

Contents

Acknowledgments		xi
Introduction		xiii
PART I	Let's Talk Money	1
Chapter 1	Values for Wealth	5
Chapter 2	Got Money? Now What?	11
Chapter 3	Picking a Place for Your Money	23
Chapter 4	What Your Bank Can Do for You	29
Chapter 5	Money Management Tools: How to Make the Most of Your Money and Stay out of Trouble with Your Bank	45
PART II	Managing and Saving Money for Independence	53
Chapter 6	Saving: The Long and Short of It	57
Chapter 7	Your Plan for Financial Independence	63

Capítulo 8	Consejos para aumentar sus ahorros	74
PARTE III	Pedir prestado con inteligencia	83
Capítulo 9	¿Por qué pedir prestado?	86
Capítulo 10	El crédito y las tarjetas de crédito	92
Capítulo 11	Saliendo de la trampa del crédito	108
Capítulo 12	Reparando su puntuación de crédito	120
Capítulo 13	Los “grandes” préstamos y lo básico	128
Capítulo 14	Los préstamos para estudiantes: Pidiendo prestado para invertir en uno mismo	138
Capítulo 15	Pidiendo prestado para comprar una casa	152
Capítulo 16	Pidiendo prestado para establecer un negocio	172
PARTE IV	Invirtiendo para tener éxito en la vida	189
Capítulo 17	Dinero que genera más dinero	192
Capítulo 18	Invirtiendo fácilmente	200
PARTE V	Hechos financieros de la vida	217
Capítulo 19	Protegiendo su identidad financiera	220
Capítulo 20	El seguro: Protección financiera	232
Capítulo 21	Los impuestos: Otra cuestión financiera de la vida	258
Capítulo 22	Enviando dinero a casa	278

	Contents	vii
Chapter 8	Tips to Increase Savings	75
PART III	Borrowing Wisely	83
Chapter 9	Why Borrow?	87
Chapter 10	Credit and Credit Cards	93
Chapter 11	Getting out of the Credit Trap	109
Chapter 12	Mending Your Credit Score	121
Chapter 13	The “Big” Loans and the Basics	129
Chapter 14	Student Loans: Borrowing to Invest in Yourself	139
Chapter 15	Borrowing to Buy a Home	153
Chapter 16	Borrowing to Build a Business	173
PART IV	Investing for Success	189
Chapter 17	Money Making Money	193
Chapter 18	Easy Investing	201
PART V	Financial Facts of Life	217
Chapter 19	Protecting Your Financial Identity	221
Chapter 20	Insurance: Financial Protection	233
Chapter 21	Taxes: Another Financial Fact of Life	259
Chapter 22	Sending Money Home	279

viii Contenidos

Capítulo 23	Dejando dinero: El plan para la herencia	288
Capítulo 24	Retribuyendo	306
Apéndice A	Recursos recomendados	315
Apéndice B	Su plan para la independencia económica	332
Apéndice C	Ejemplos de documentos	343
Sobre la autora		354
Índice		357

Chapter 23	Leaving Money Behind: Estate Planning	289
Chapter 24	Giving Back	307
Appendix A	Recommended Resources	315
Appendix B	Your Plan for Financial Independence	333
Appendix C	Sample Documents	343
About the Author		355
Index		363

Agradecimientos

Todo lo que hay de bueno en este libro se lo debo a mi familia, a mis amigos, a las distintas fuentes de información y a los profesionales de la editorial. Asumo la responsabilidad de cualquier error que en él se pueda encontrar.

Me gustaría agradecer a todos aquellos que abrazaron la idea de este libro desde el comienzo y a quienes me dieron su apoyo incondicional. Quiero dar las gracias especialmente a Tina Frank, que produjo la chispa de este proyecto. A Jillian Manus, Elaine Petrocelli, Valerie Geller, Liliana Salas Grip, Judy Grant, Ray y Ann Brown, Jan Sluizer, María Hardman, Carole Rehbock, Jeannette Boudreau y a mi musa, Margarita Dorado, gracias por su estímulo y sugerencias valiosas.

Mi profunda gratitud se dirige a todos aquellos que me dieron su apoyo y su experiencia. La sabiduría de Leslie Keenan sobre el mundo editorial me mantuvieron con cordura y concentrada. Penny Nelson gentilmente y con buen humor me sacó de la cueva sana y salva. Ana Rita García añadió calor y brillo a este proyecto. Ya mi hermana, Denise Jiménez Adams, gracias por ser una maga del mercado y de la Web.

Le debo una inmensa deuda a aquellos que compartieron su conocimiento conmigo: Jesse Weller, Scott Hauge, doctora Sandra Hernández, Viola Gonzalez, William Wolverton, Marco Vinicio Vides, Roger Rubin, Carmen Domínguez y Randy Gridley; a Michael Powell, por su vital ayuda y a Vivian Montes de Oca, por el borrador de la traducción. Gracias a Stacey Small por su amable atención y entusiasmo. Mis humildes gracias a Debra Englander, cuya fe en este proyecto me aseguró que serviría a aquellos para quienes fue escrito.

A mis padres, Frank y Betty Jiménez, que nos enseñaron con su ejemplo y nos dieron el amor y la disciplina que necesitamos para desarrollar el carácter. Muchas de sus lecciones están contenidas en este libro.

Finalmente, a mi querido y paciente esposo, John Catchings, quien creyó que podía lograrlo y sufrió en silencio la ausencia de ricas cenas hogareñas y mis atenciones especiales, desaparecidas entre las páginas de este libro: Gracias. Te amo.

Acknowledgments

All that is good about this book I owe to my family, friends, sources, and publishing professionals. All that may be wrong with it is my responsibility.

I would like to gratefully acknowledge those who embraced the idea of this book from the outset and whose support never wavered. Besides my husband, I offer a special thanks to Tina Frank, who provided the spark that put the project on the road to reality. To Jillian Manus, Elaine Petrocelli, Valerie Geller, Liliana Salas Grip, Judy Grant, Ray and Ann Brown, Jan Sluizer, Maria Hardman, Carole Rehbock, Jeannette Boudreau, and my muse, Margarita Dorado, thank you for your encouragement, kindness, and valuable suggestions.

My deep gratitude goes to those who not only gave their support, but also their expertise. Leslie Keenan's wisdom and revelations about the world of publishing kept me sane and focused. Penny Nelson gently and with good humor brought me safely out of the cave. Ana Garcia's expert eye and ear added warmth and polish to this project. And to my sister, Denise Jimenez Adams, thank you for sharing your skills as a Web and marketing whiz.

I owe a huge debt to those who shared their knowledge: Jesse Weller, Scott Hauge, Dr. Sandra Hernandez, Viola Gonzales, William Wolverton, Marco Vinicio Vides, Roger Rubin, Carmen Dominguez, and Randy Gridley; to Michael Powell for vital assistance at a key moment; and to Vivian Montes de Oca for the draft translation. Thanks to Stacey Small for your kind attention and enthusiasm. And my humble thanks and respect to Debra Englander, whose faith in this project ensured it would serve those for whom it was written.

My parents Frank and Betty Jimenez taught us through example and gave us the love and discipline we needed to develop character. Many of their lessons are contained in this book.

Finally, to my dear, patient husband, John Catchings, who believed I could do this, and who suffered in silence when homemade dinners and little extras disappeared into the pages of this book: Thank you. I love you.

Introducción: Saber es poder

Si está leyendo este libro, significa que está listo para beneficiarse de las muchas oportunidades disponibles que existen para mejorar su éxito económico. Significa que tiene suficiente valor y juicio para comprender que no sabe todo sobre el dinero, al menos, por ahora. Significa que desea que sus hijos tengan recursos económicos sólidos.

¿*Se habla dinero?* lo ayudará a encontrar la vía a través del sistema estadounidense, para administrar, ahorrar, pedir prestado e invertir dinero sin tener miedo, avergonzarse o ser engañado. El Dinero tiene su propio lenguaje, su propio vocabulario, su propio código de palabras. Es fundamental que comprenda el lenguaje del dinero, cualquiera que sea el idioma que usted hable.

Tanto si está abriendo un pequeño negocio, comprando una casa o simplemente tratando de mejorar su nivel de vida, este libro lo ayudará a beneficiarse de lo que ya conoce, a descubrir lo que no sabe y a obtener éxito económico.

No se engañe. Usted y aproximadamente otros 42 millones de latinos que viven en Estados Unidos pueden prosperar. Los hispanos son el grupo minoritario más grande de la nación y son buenos trabajadores. Los bancos, las compañías de crédito y otros negocios en Estados Unidos lo saben, y anuncian sus servicios en español porque quieren expandirse e incluir a las grandes poblaciones latinas. Por eso están comprando o creando productos hechos a nuestra medida.

De hecho, nos estamos moviendo a paso acelerado hacia la clase media estadounidense. La porción de crecimiento más rápido en el mercado latino se encuentra entre las familias con ingresos anuales de 50.000 dólares o más. ¿*Se habla dinero?* es una guía de consulta útil y rápida para una familia que está ascendiendo en la escala socioeconómica.

Más importante aun, puede utilizar este libro para ayudar a sus hijos a administrar mejor el dinero y sobrevivir económicamente. Está diseñado para estimular las conversaciones sobre el dinero entre

Introduction: Knowledge Is Power

If you are reading this book, it means you are ready to take advantage of the many opportunities available to improve your chances for financial success. It means you are courageous enough and wise enough to know you don't understand everything about money—yet. It means you want your children to have a solid financial foundation.

¿Se Habla Dinero? is here to help you find your way through the American system of using, saving, borrowing, and investing money without having to fear being embarrassed or cheated. Whether you speak Spanish or English, you must speak the language of “money” to understand how to use it to your own advantage.

Whether you are opening a small business, buying a home, or simply trying to improve your standard of living, this book will help you use what you know, learn what you don't, and be successful financially.

And make no mistake. You and the nearly 42 million other Latinos in the United States can prosper. Hispanics are the largest minority in the nation. And we are hard-working. Banks, credit card companies, and other businesses in the United States know this. That is why they are advertising in Spanish, why they are expanding in areas with large Latino populations, why they are buying or creating products tailored to us.

In fact, Latinos are moving into America's middle class at a rapid pace. The fastest-growing portion of the Hispanic market is among households earning \$50,000 or more a year. *¿Se Habla Dinero?* can be used as a quick reference as your family climbs the financial ladder.

Even more important, you can use this book to help your children learn about money so they can survive financially. It is designed to encourage conversations about money between generations. It can make it easier for you to be honest with your family about what you can and cannot afford. It will help you teach your children good financial habits.

generaciones. Le hará más fácil ser honesto con su familia acerca de lo que puede o no proveer. Lo ayudará a inculcar en sus hijos buenos hábitos financieros.

Cuando converso de dinero con la gente, el público puede ser diferente, pero las preguntas son siempre las mismas: ¿Cómo hacer que mi dinero aumente? ¿Cómo puedo disfrutar del presente, pero ahorrar para el futuro? ¿Cómo puedo proteger lo que tengo? Algunas personas hasta desean saber cómo donarlo.

Llevo 17 años siendo comentarista de negocios para la estación de radio KGO. Mantengo informados a los radioyentes del área de la Bahía de San Francisco, sobre los temas que importan a todos: el costo de pedir dinero prestado, las ofertas de trabajo, la economía, las tendencias de los negocios y el mercado accionario.

“Traduzco” para mis oyentes las noticias de negocios. Deseo que entiendan el sistema financiero y prosperen. Pero ahora quiero ir más allá de mis radioyentes, deseo alcanzar a las familias que, como la mía, tienen ambiciones y sueños, pero que también necesitan un poco de información al respecto.

A mi padre lo enviaron a casa de la escuela su primer día de clase porque no hablaba inglés. Pero lo aprendió lo suficiente para tener, junto a mi madre, éxito en los negocios. Mis padres se aseguraron de que mi primer idioma fuera el inglés, por eso yo hablaba español sólo con mis abuelos.

Según fuimos creciendo, mi hermana y yo trabajamos codo con codo con nuestros padres en el negocio familiar. Comprendimos los riesgos que tomaron y los sacrificios que tuvieron que hacer para darnos la educación y las mejores oportunidades que pudieron. Este libro es mi tributo a su lucha y sus triunfos.

¿Se Habla Dinero? trata sobre las cuestiones más básicas sobre la administración de nuestros recursos económicos. Presenta lo fundamental sobre el dinero, los bancos, los ahorros, el crédito y el presupuesto. Pero también cubre temas más avanzados, tales como pedir prestado para comprar una vivienda o abrir un negocio, invertir y proteger su identidad financiera, y otros.

Escoja con libertad las partes de este libro que crea que lo pueden ayudar. Con él quiero evitar que usted caiga en las trampas que la ignorancia en estos asuntos, a veces, causa. Deseo que pueda convertir sus sueños en realidad. Es importante para mí que usted consiga el éxito, porque todos somos parte de una misma familia.

When I talk to people about money, the audiences may be different, but the questions are always the same: How do I make my money grow? How do I enjoy the present but save for the future? How do I protect what I have? Some people even want to know how to give their money away.

I have been KGO Radio's business reporter for 17 years. I keep listeners in the San Francisco Bay Area up to date on the business that matters to everyone: the cost of borrowing money, jobs, the economy, business trends, and the stock market.

I "translate" business news for my listeners. I want them to understand the financial system and to prosper. And now, I want to reach beyond my radio audience to families like mine, who have ambition and dreams, but who simply need a little knowledge.

My father was sent home from school on his first day because he spoke no English. But he learned it well enough to become, with my mother, successful in business. My parents made sure my first language was English. When I spoke Spanish, it was with my grandparents.

As we grew up, my sister and I worked side by side with our parents in the family business. We understood the risks they took and the sacrifices they made to give us the best educations and opportunities they could. It is to honor their struggle and their success that I am writing this book.

¿Se Habla Dinero? covers the most basic elements of our financial lives. It introduces you to the basics of money, banking, saving, credit, and budgeting. But it also covers more advanced issues, such as borrowing to buy a home or business, investing, and protecting your financial identity.

I want you to feel free to pick out the pieces of this book that will help you. I want you to avoid the traps that financial ignorance leads us into. I want you to turn your dreams into reality. It is important to me that you succeed, because we are all part of the same family.

P A R T E

Hablemos del dinero

Let's Talk Money

P A R T

No es fácil hablar de dinero. Uno de nuestros grandes secretos en el trabajo es cuánto dinero ganamos. De pequeños nos enseñan a no hablar de cuestiones de economía familiar con extraños. Pero hablar de ello con personas de confianza hace que el dinero resulte menos misterioso.

It's not easy to talk about money. One of the best kept secrets at work is how much we earn. We're taught at an early age not to share the family's financial status with strangers; but talking about it with people you trust can make money less mysterious.

C A P Í T U L O 1

Valores de la riqueza

¿**Q**ué cree que es lo más importante en su vida? ¿Su familia, la justicia social, la educación, la independencia o la fe? Cualesquiera sean sus valores, el dinero puede estar de acuerdo con ellos. El dinero es sólo un instrumento, no es bueno ni malo, es la manera de administrarlo lo que le da un carácter negativo o positivo.

El dinero no es lo más importante en la vida, aunque a veces nos lo parezca cuando nos falta, pero adquiere importancia por el poder que conlleva.

Si se usa sabiamente, el dinero paga el alquiler, pone comida en la mesa, ofrece cierta seguridad, educa a nuestros hijos y, sobre todo, nos da independencia. Nos saca de apuros en caso de emergencia y nos permite ayudar a otros. Todas éstas son cosas positivas.

Pero también se puede usar imprudentemente, y si hacemos de él el centro de nuestra vida, puede robarnos la alegría y el amor de nuestros amigos y de nuestra familia. Si se usa con liviandad, por ejemplo en apuestas de juego, puede dejarnos llenos de deudas e incapaces de pagar las necesidades más básicas.

Lo más importante con respecto al dinero es saber controlar su uso; de lo contrario, el dinero lo controlará a usted, le causará preocupaciones, lo hará sentir culpable o lo hará temerlo. Por ello, tiene que controlar sus recursos financieros y establecer prioridades de uso. Por supuesto, es fácil decirlo, pero no tanto hacerlo. Aquí tiene un ejemplo de cómo lograrlo.

Tal vez su familia es de México y desea celebrar la fiesta de quinceañera de su hija, que es también una buena estudiante y desea

CHAPTER 1

Values for Wealth

What do you believe is most important in your life? Your family, social justice, education, independence, faith? Whatever your values, money can support them. Money is a tool. It is neither good nor bad. How you handle money determines whether it is a negative or positive force in your life.

Money is not the most important thing in the world, even though it may seem like it if you don't have it. But it is important for what it can do. If you use it wisely, money pays the rent, puts food on the table, offers some security, educates children, and in the end, can provide independence. Money can enable you to overcome emergencies and to help others. Those are all positive things.

Money also can be used unwisely. If you make it the most important thing in your life, it can rob you of the joy and love of family and friends. For instance, if you use it to gamble, you can end up in debt and unable to pay for your most basic needs. The most important thing you can do with money is control how you use it. If you don't, it will control you. Then you will worry about it, feel guilty about it, or fear it. And so you need to decide to take control of your finances by setting priorities for how you use your money. That is easier said than done. But here is an example of how to do it.

Perhaps your family is from Mexico, where a daughter's fifteenth birthday is cause for a big celebration. Your daughter is a good student who wants to go to college. So far, you have been able to save \$2,000 to help her with college tuition. Now, with her fifteenth birthday approaching, you want to give her a *quinceañera*. Which is your

6 Valores de la riqueza

ir a la universidad. Usted ha conseguido ahorrar hasta ahora dos mil dólares para el futuro pago de la matrícula pero, por otra parte, también quiere ofrecerle una gran fiesta. ¿Cuál es su prioridad?

La mayoría de nosotros diría *mandarla a la universidad*. Pero muchos acabaríamos gastando una buena cantidad de dinero en el vestido, las joyas, las damas de honor, la banda de música y en todo lo necesario para una gran fiesta.

Una fiesta de quinceañera puede ser tan costosa como una boda, pero no tiene por qué ser así. Si limitamos el número de invitados, les pedimos a los familiares más cercanos que nos ayuden a preparar la comida y usamos un DJ o música grabada en lugar de una banda, podemos brindarle a nuestra hija un recuerdo inolvidable sin derrochar los ahorros que le servirán para ir a la universidad.

Si logra mantener bajos los costos de la fiesta, podrá destinar el dinero que ha ahorrado en la fiesta a la educación futura de su hija. Incluso la celebración puede ser una ocasión en la que los familiares de la quinceañera le ofrezcan dinero para su educación universitaria.

La recompensa por administrar su dinero de esta manera la tendrá luego en las situaciones que más lo requieren, como la educación de su hija.

Enseñando a nuestros hijos

Otra de las cosas importantes con respecto al dinero es enseñar a nuestros hijos a usarlo apropiadamente para que puedan sobrevivir y prosperar. Ésta es una tarea más fácil de lo que parece. Tiene que hablar simplemente con ellos de estos temas para eliminar el misterio y el miedo en torno al dinero.

Nuestros hijos nos observan constantemente y es probable que copien el modo como administramos el dinero. Comparta con ellos los momentos en los que paga sus cuentas y explíqueles por qué tiene que pagarlas y de dónde proviene el dinero.

La hija de una de mis amigas le pidió un par de zapatos caros a su madre, ésta le explicó cuánto ganaba por hora y calcularon juntas cuánto tendría que trabajar para ser capaz de comprarlos; esto sorprendió bastante a la hija, quien comprendió que tendría que esperar para comprarse unos zapatos nuevos. Mi amiga compartió con su hija “su secreto” sobre el ganar y gastar dinero, y ésta se sintió participe de los recursos financieros de la familia.

priority? Most of us would *say* giving her a college education. But what many of us would *do* is spend a lot of money for her dress, her jewelry, her maids of honor, a band, and a big party.

A *quinceañera* can be as expensive as a wedding, but it doesn't have to be. By limiting the number of attendants, asking a few close family members to help prepare the food, using a DJ or recorded music instead of a band, and keeping the guest list under control, you can give your daughter precious memories without raiding her college fund.

If you are good at keeping costs down, you may be able to take some of what you would have spent on the party and put it into her college savings. What's more, the celebration can be used by relatives as a reason to give your daughter money earmarked for her college education.

The reward of managing your money according to your values and priorities is that, at the end of the day, you have money for the things that are most important to you—in this case, your daughter's college education.

Teaching Our Children

One of the most important things you can do with money is teach your children how to use it properly so they can survive and thrive.

Teaching your children about money is easier than you think. First, talk about it. That may sound simple, but discussing money eliminates the mystery and the fear around it. Children watch every move you make, and they are most likely to handle money exactly the way you do. So, when you pay your bills, invite them over and explain why you have to pay them and where the money comes from.

When her child asked for an expensive pair of shoes, a friend of mine explained how much she earned an hour. Then she and her daughter calculated how long she would have to work to be able to buy those shoes. It made quite an impression. Her daughter understood why she would have to wait for her new shoes, and because she was let into the "secret" about earning and spending, she felt as though she was a part of the family's financial team.

But you cannot help your child if you cannot help yourself. That is why it is so important that *you* understand and take control of your money. This book will help you do that, and help you explain to your children what you are doing.

8 Valores de la riqueza

Para que unos padres puedan ayudar a sus hijos, primero tienen que aprender a controlar sus recursos económicos. Éste es el propósito de este libro, que lo ayudará a explicar a sus hijos cómo administrar su dinero.

Dado que este tema ha sido un desafío para los padres a lo largo de la historia, aquí le ofrecemos una breve reseña sobre el dinero.

Las diferentes formas del dinero

¿Sabía que la forma más antigua del dinero era el ganado y que todavía se usa en partes de África?

En la antigua Roma, los soldados eran pagados con sal. En México, los aztecas y mayas usaban como dinero oro en polvo sobre plumas transparentes o cacao. Históricamente, la concha marina fue una de las formas de dinero usadas más comúnmente. Los indígenas de la costa de América del Norte llaman *wampum* a las conchas marinas que usaban como dinero.

El uso más temprano de las monedas de metal se remonta al año 1000 antes de Cristo en China. Los historiadores también creen que el primer billete bancario apareció en ese mismo país, alrededor del año 118 antes de Cristo, y consistía en un cuadro de un pie hecho de piel de ciervo blanco con bordes de colores.

Las monedas de oro y plata empezaron a usarse hacia el año 500 antes de Cristo. Hoy en día, seguimos usando monedas con una cantidad variable de metal precioso en ellas, y dinero en billetes de papel.

Pero a medida que los mercados se extienden más allá de las fronteras nacionales, nuestra sociedad utiliza cada vez menos el dinero al contado. Ahora, muchos de nosotros usamos tarjetas de débito o de crédito que transfieren electrónicamente el dinero de unas manos a otras.

El dinero es siempre dinero en todas sus formas. Y la mayoría de nosotros tiene que trabajar para obtenerlo. Comencemos entonces el camino hacia el éxito financiero revisando algunas formas de utilizarlo sabiamente.

This has been a parent's challenge throughout history. Speaking of that, here is a brief history of money.

Money in Many Modes

Do you know that the oldest form of money is cattle? Cattle are still used as money in parts of Africa. In ancient Rome, soldiers were paid with salt. In Mexico, Aztecs and Mayans used cocoa beans or gold dust in transparent quills as money. Historically, one of the most widely used forms of money was seashells. Among American coastal Indians, the shell money was called wampum.

The earliest use of metal coins has been traced to China in 1000 B.C. Historians also believe the first banknotes appeared in China, around 118 B.C. They were one-foot squares of white deer-skin with colorful borders.

Gold and silver coins have been in use at least since 500 B.C. Today, we still use coins with varying degrees of precious metal in them, as well as paper money.

But as commerce extends beyond national borders, we are becoming a cashless society. Now, many of us use plastic debit and credit cards that trigger the electronic transfer of money from one owner to another.

Still, money is money in whatever form. And most of us have to work for it. So let's start on the road to financial success by going over some basic ways of using it wisely.

CAPÍTULO 2

¿Tiene dinero? ¿Y ahora qué?

Tiene dinero. ¡Magnífico! ¿Y ahora qué?

Éste es su primer problema monetario, pero un problema bueno. Sus opciones son: gastarlo todo inmediatamente, gastar un poco y ahorrar otro poco, o ahorrarlo todo para una posible emergencia.

Para la mayoría de las personas el dinero no es un “lujo”, ya que tarde o temprano lo necesitamos. En general, nos preguntamos: ¿dónde mantenerlo a salvo? y ¿cómo recuperarlo cuando lo necesitamos?

Algunas personas guardan su dinero debajo del colchón, otras en una jarra, lo que no es la mejor solución, porque aunque esté al alcance de su mano, también puede estar al alcance de un ladrón o de un incendio. El dinero en efectivo no se puede reponer y si lo pierde tendrá que empezar a ahorrar de nuevo.

Proteja su dinero

¿Le preocupa que alguien le pueda robar el dinero en el banco, o que tal vez el banco cierre y lo deje sin nada?

No se preocupe. Su dinero estará a salvo si lo deposita en un banco en Estados Unidos. En general, es un país con una regulación firme, cuyas leyes se ejecutan y aplican con el mismo criterio para todos. Cuando una persona o compañía comete un delito, ya sea en la industria bancaria o cualquier otra parte, esta persona o entidad es juzgada en la Corte, y si es culpable, se la castiga. Puede tomar tiempo, pero la ley se cumple.

Por otra parte, el gobierno federal garantiza que usted reciba su dinero aunque el banco haya sufrido un robo, una quiebra o un

CHAPTER 2

Got Money? Now What?

You have money. Great! Now what?

That is your first money problem. But it is a good problem to have. You have options: spend it all now, spend a little and save a little, or save it all for a rainy day.

For most people, money is not “extra.” Sooner or later, you will need it. That raises two questions. First, where will it be safe? Second, how can you get to it when you need it?

Some people put their money in a mattress or a jar. Not good. You can get to it easily, but so can a fire or a thief. Cash is not replaceable, and you will be back to zero.

Protect Your Money

Do you worry someone will steal your money from a bank? Perhaps you worry that the bank will close and leave you with nothing.

If you put your money in a bank in the United States, it will be safe. For the most part, the United States is a nation of laws. That means the laws are written, enforced, and applied to everyone equally. When a person or company breaks a law, in banking or anything else, he or it is tried in court and, if found guilty, punished. It may take time, but the rule of law is carried out.

Meanwhile, the federal government guarantees that you will get your money back even if the bank is robbed, goes out of business, or is hit by a natural disaster. The same rules protecting your money in banks applies to money in credit unions and savings and loans. (I will explain what those are later in this chapter.)

12 ¿Tiene dinero? ¿Y ahora qué?

desastre natural. Las mismas reglas que protegen su dinero en un banco se aplican con las cooperativas de crédito y sociedades de ahorros y préstamos. (Hablaré de éstas más adelante en este capítulo.)

La Corporación del Seguro Federal para Depósitos (Federal Deposit Insurance Corporation) asegura un máximo de 100.000 dólares del capital depositado por un cliente en un banco. Lo que significa que su cuenta corriente, de ahorros, de Mercado Monetario y cuentas de depósito a plazo fijo como los Certificados de Depósito están protegidos hasta esa cifra. La Administración Nacional de Cooperativas de Crédito (NCUA, sigla en inglés para National Credit Union Administration), que es también un ente gubernamental, asegura hasta 100.000 dólares los depósitos en las cooperativas federales. Las cooperativas autorizadas por el Estado utilizan un asegurador privado, el Seguro Americano de Acciones, que tiene la misma función.

Si tiene suerte y suficientes recursos para tener más de 100.000 dólares en una cuenta bancaria, le conviene diversificar esta cantidad y poner una parte en otro banco para que su dinero también pueda ser asegurado. Confirme siempre que la cuenta que desea usar esté asegurada.

Los bancos pueden hacer que su dinero aumente:

El interés compuesto

¿Por qué dejar su dinero debajo del colchón? Además de que se lo pueden robar, no hace más que llenarse de polvo y abultar bajo el colchón. A usted le conviene que su dinero aumente en forma de interés. El interés es lo que un banco o cooperativa le paga por utilizar su dinero. (En algunos casos, las cuentas corrientes no pagan interés.)

Existen dos clases de interés, el simple y el compuesto. Si quiere que su dinero aumente, le conviene un interés compuesto por la razón que sigue.

El interés simple le paga los intereses solamente una vez al año. Por ejemplo, si el interés es del 5 por ciento por cada 1.000 dólares obtendrá 50 dólares de interés ($\$1.000 \times 0.05$). El año sucesivo obtendrá otros 50 dólares de interés, o sea $\$1.000 \times 0.05$, más los 50 dólares anteriores resultan 1.100 dólares en total. Al finalizar el décimo año tendrá un total de 1.500 dólares.

El interés compuesto le paga intereses por el uso de su capital ($\$1.000$) más los del interés generado en su cuenta. Durante el